



# RUMBOS

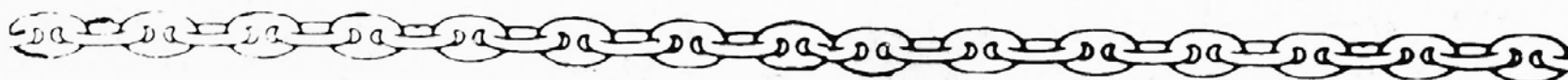
REVISTA MARINA



AÑO 17

MARZO - ABRIL 1990

Nº 2







# EDITORIAL

## INVITACION

**C**on las embarcaciones varadas y siempre dispuestas para el viaje del regreso, nos imaginamos ver el campanario de la iglesia del pueblo que nos vió nacer. Ansiando el insospechado deleite del reencuentro a los seres queridos, no por abandonados menos queridos. El abrazo apretado, las lágrimas furtivas con mil temblores como una pleamar inundando el alma. Y como todos esos sueños serán realidad muy pronto, los Marineros del N.E. están invitando a todos los marinos y sus familiares a la XIII Comida-Reunión con la esperanza de que la próxima sea en una Cuba libre.

Fecha: Domingo 27 de Mayo de 1990 a las 13:00 horas, (Una P.M.)

Lugar: Asociación "Hijos de Fomento", sita en el 522-38 Street.

Union City, New Jersey (Cerca de Bergenline)

MENU: Precio por persona \$25 Dólares

Cocktail de Frutas

Ensalada

Congrí

Boliche

Papas

Cerveza

Pan, postre y café.

**¡HABRA MUSICA PARA BAILAR!**

Los interesados en asistir remitan sus cheques por el total de las entradas que deseen antes del 15 de Mayo próximo. Los tickets se les enviarán a vuelta de correo. Les recomendamos que deben hacer sus cheques a nombre de ABELARDO MORELL, 401 West 56 Street, Apt P., New York, N.Y. 10019. Indispensable llevar consigo sus entradas para la admisión al acto. Para cualquier información adicional pueden llamar a ABELARDO MORELL, (212) 581-1763.

### **"RUMBOS"**

Rumbos está registrada y aceptada como obra de consulta en la Librería del Congreso de los Estados Unidos de América.

Ofrecemos estas páginas a todos aquellos que escriban con sabor a mar. El editor se reserva el derecho de publicar los artículos. Los autores serán responsables con su firma de la autenticidad de sus artículos.

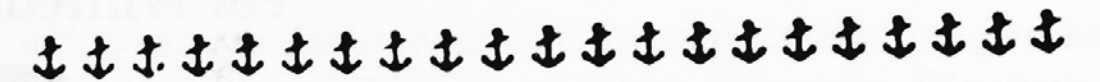
Pelayo Balbis Torregrosa \* 7329 S.W. 22 Street \* Miami, Florida 33155

P.O. Box 522977 • Miami, Florida 33152

Teléfono: (305) 261-9797



# MARINOS



"Si eres feliz, oculta tu dicha, porque hay cosas que el mundo no perdona. Si eres desgraciado, oculta tu dolor, para no añadir a él la compasión irónica del mundo".

Desconocemos al autor.

¡Adiós muchachos compañeros de mi vida!. Se van cayendo como las hojas del otoño vencidos por el tiempo inexorable de los años. Otras dos sillas vacías en la próxima reunión de nuestra promoción. Dos golpes seguidos, primero MANUEL MACHIN y después MANUEL T. CARNERO. Conocimos a MACHIN durante la trayectoria académica. Era sencillo, modesto y era un placer escucharle. Cultivador de la amistad más sincera. De CARNERO, aquel de la sonrisa y la broma a flor de labios; lo recordamos llevando pertrechos de guerra al Vietnam, aquel que en la guerra secreta de infiltración a las



costas cubanas, aunque no estuviera de guardia, no se retiraba hasta el regreso del último de los valientes infiltrados.\*\*Aquí en Miami murió el amigo JOSE M. MAYOLI, hermanos de los marinos FELIPE, VIDAL, ALEJANDRO Y CELESTINO MAYOLI.\*\*También falleció el CAP FRANCISCO MEDINA, de la Aviación Naval y en Cuba, el TTE CELESTINO NIETO, del Cuerpo de Señales y tío del amigo PEDRO NIETO.\*\*También en Miami murió el SGTO JOSE NOROÑA.\*\* Otras lamentables pérdidas fueron: FEDERICO SANCHEZ, padre del amigo ROBERTO SANCHEZ; EVANGELINA GARCIA, la mamá de EVA TORRENTE; JUAN M. FERNANDEZ, tío del CAP JOSE DE JUNCO. \*\*Nuestras condolencias a todos sus familiares.\*\*Cerradas las Recaladas, nos visitaron PEDRO ST BLANCARD, procedente de New Jersey y acompañado por PEDRO TRUJILLO.\*\*Nos visitaron el Padre RAMON O'FARRIL, ADA y EMILIO ORTEGA, disfrutamos de un almuerzo con Sabor a Mar, pasando un buen rato con gratos recuerdos. El CDTE RAMON O'FARRIL que fuera Director y Profesor de la Escuela de Cadetes del Ejército Nacional en el Castillo del Morro, era el padre del gran patriota y querido amigo Reverendo RAMON O'FARRIL.\*\*Conocemos de los esfuerzos organizativos de los compañeros CARLOS MARQUES, JOSE A. RODRIGUEZ SOSA, AMADO MUNNE, JOEL REMON y otros, de la flota de embarcaciones que el próximo 20 de Mayo se mantendrán al parir lo más cerca del puerto de La Habana pidiendo la libertad y democracia en la Isla Esclava.\*\* La foto de la portada de este número al igual a otras publicadas, es una gentileza del amigo MANUEL R. DE BUSTAMANTE al facilitarme copias de las mismas.\*\*



# STAND BY EN NIEBLA

Por Wilfredo Díaz y Calderón



Los hechos que vamos a contar se desarrollaron en el Golfo de México la noche del 20 de abril de 1951.

Esa noche una niebla espesa cubría una extensa zona del Golfo. En medio de esa niebla navegaban dos petroleros: el Esso Suez y el Esso Greensboro. El primero, en lastre, iba rumbo a Corpus Christi, Texas; el segundo, con un cargamento de petróleo, hacía la travesía de Corpus Christi a puertos del Atlántico.

Ambos buques, sin saberlo, iban acercándose peligrosamente. Sí, es cierto que tenían radares, y radares de largo alcance; pero inexplicablemente, no se detectaron sino, cuando ya estaban muy próximos.

En el puente del Suez las miradas se concentran ahora en el punto del horizonte indicado por el radar. De pronto el blanco surge de entre la niebla en la misma proa del Suez. El encuentro es inevitable.

En los rostros de los oficiales se refleja la tragedia inminente. Todos buscan donde agarrarse para no caer al suelo. El Capitán ordenó unas maniobras desesperadas, pero no logra evitar el abordaje.

Y mientras saltan las chispas producidas por la fricción violenta entre metales y rechinan los hierros retorcidos, la proa del Suez va penetrando con fuerza por el costado de babor del buque desconocido.

Después de este bosquejo, vamos a relatar estos acontecimientos vistos desde el puente del Suez ya que muy poco se sabe de lo que pasó en el otro buque. El reloj marca las 0000 horas del día 20 de abril. El tercer oficial está de guardia. La noche avanza y el buque navega con buen tiempo hasta las 0330 cuando hace su aparición la niebla. Según la costumbre, el oficial de guardia comienza a emitir señales de niebla, pone en servicio el radar, estima el alcance de la visibilidad en 300 yardas e informa al Capitán del cambio de tiempo.

Minutos más tarde el Capitán arribó al puente y después de observar las condiciones del tiempo y las medidas de seguridad tomadas por el oficial de guardia, ordenó poner el telégrafo del cuarto de máquinas en stand by. Sin embargo, ninguno de los dos oficiales moderó la velocidad del barco.

A las 0400 el segundo oficial recibió la guardia con el buque navegando en cerrazón de niebla; rumbo, 284° verdaderos; la máquina toda avante y el telégrafo del cuarto de máquinas en stand by.

No obstante tener el radar 40 millas de alcance, no se detectó nada durante la primera media hora de operación. Sin embargo, había un blanco cercano que se observó poco después de las 0400 a dos cuartas por la amura de estribor y seis millas de distancia. Cinco minutos más tarde, según el Capitán, este blanco demoraba cuatro cuartas por la misma amura; pero la distancia se había reducido alarmantemente a tres millas.

Y mientras el Suez navegaba a toda velocidad en medio de la niebla, a muy corta distancia se movía un barco cuyo rumbo y velocidad eran desconocidos. A pesar de ello, el Capitán no paró ni aminoró la velocidad de su buque aunque, a fin de evitar el peligro, cambió el rumbo de 284° a 270° cuando detectó el blanco a seis millas, y a 260° cuando lo observó a sólo tres.

Volvió el Capitán a la derrota no sin antes recomendar al oficial de guardia que oteara el horizonte en la dirección indicada por el radar y, además, que prestara especial atención a las señales de niebla. Tras unos momentos de expectación se oyeron señales de niebla de un buque cercano y segundo después, el oficial de guardia vio destacarse entre la niebla una luz roja que demoraba unos 10° por la amura de estribor.

Stand By En Niebla Stand By En Niebla

Los barcos habían concurrido en aquel punto geográfico navegando con las máquinas toda avante en medio de una niebla densa que limitaba la visibilidad a no más de 300 yardas. El peligro era tan real que el choque era inevitable. En este momento de extrema gravedad, tratando de evitar lo inevitable, el Capitán ordenó meter el timón todo a babor y parar la máquina. Instantes después, el estruendo del impacto estremecía a ambos buques. Eran las 0422 del día 20. El Suez lanzó al aire el SOS. Posición: Lat. 26°-17'-30" N., Long. 91°-25'30" O.

La proa del Suez penetró profundamente por el costado de babor del otro buque que resultó ser el también petrolero Esso Greensboro, causándole extensos daños. Después de la colisión, el petróleo se derramó profundamente y se produjeron varias explosiones que lanzaron petróleo inflamado sobre los barcos y las aguas circundantes.

Y mientras en el Suez las llamas se extendían por toda la cubierta, en el Greensboro el incendio, alimentado por el petróleo inflamado que invadió el interior de la nave, adquiría descomunales proporciones convirtiéndolo, en segundos, en un verdadero infierno. Casi toda la tripulación pereció a bordo sofocada por el humo y abrasada por las llamas y las altas temperaturas; unos, en los sollados y camarotes; otros, en los pasillos; estos, en la cámara; aquellos, en las duchas... Y se dio la paradoja de un barco abandonado con la tripulación a bordo.

En este barco perecieron el Capitán, todos los oficiales de cubierta y todo el personal de cubierta que estaba de guardia. El voraz incendio arrasó también con el puente de gobierno destruyendo a su paso, todos los documentos y equipos de navegación. Por consiguiente, no quedó nada que pudiera revelar las maniobras que realizó el Capitán para evitar el peligro desde que detectó al Suez hasta el momento en que ocurrió el abordaje.

Sin embargo, se supo por las declaraciones de un timonel sobreviviente que montó la guardia de 0000 a 0200 que durante su guardia el buque navegaba a 106° por el girocompás, se daban pitazos de niebla y el Capitán trabajaba en el radar. Así mismo salvó la vida el primer maquinista que había asumido la guardia a las 0400. Este testigo declaró que recibió la guardia con la máquina toda avante y el telégrafo del cuarto de máquinas en stand by, y que esas condiciones persistieron hasta el instante mismo en que se produjo el accidente. También dijo que notó dos veces, en los últimos diez minutos que precedieron a la colisión, una caída en las revoluciones de la máquina: señal de que el Capitán, consciente del peligro, cambió el rumbo dos veces consecutivas durante este breve tiempo como último recurso por salvar su buque.

Más, tarde, cuando el Servicio de Guardacostas inspeccionó este buque en Galveston observó, entre otras cosas, que el telégrafo del cuarto de máquinas en el puente estaba en stand by y que el timón estaba metido a estribor 15 grados.

Por las declaraciones de los dos testigos mencionados y la posterior inspección del barco se infiere que el Greensboro, a su vez, había detectado al Suez en la pantalla de su radar; que navegaba en niebla a toda velocidad siguiendo el mismo procedimiento adoptado por el Suez y que, tratando de alejarse del peligro, había maniobrado dos veces durante los diez minutos anteriores a la colisión.

Regresemos de nuevo al Suez donde su Capitán, después de media hora de intentos frustrados logró, por fin, zafarse del Greensboro. Con la proa remachada 65 pies por el impacto, pero con la máquina intacta, maniobró y se alejó de las llamas y de las altas temperaturas del petróleo que ardía en la superficie de las aguas que le rodeaban. Ya en esta más favorable situación, la tripulación pudo atacar y, en definitiva, extinguir el incendio. Luego el buque navegó con su propia máquina, aunque escoltado, hasta el puerto de Mobile, Alabama, donde después de extensas reparaciones el chamuscado Suez salió del astillero completamente renovado.



El Greensboro permaneció a flote a pesar de la destrucción de 60 pies de la cubierta principal y de los extensos daños recibidos en su estructura interior y en los tanques de petróleo. El fuego lo atacó con furia, pero al fin, comenzó a declinar y esto permitió a un grupo del personal del SS Virginia, tal vez un guardacosta, abordar la embarcación y, tras breve lucha, acabar con el ya decadente incendio.

Finalmente, el Greensboro fue remolcado hasta el puerto de Galveston en cuyos astilleros, a un costo muy elevado, hicieron el milagro de transformarlo en un nuevo y flamante buque.

Como es de rigor en estos casos, el día 21 el Servicio de Guardacostas inició en Mobila una investigación para determinar las causas del accidente. En el curso de estas averiguaciones se probó que ambos capitanes infringieron el párrafo primero del artículo 16 del Reglamento al no reducir la velocidad cuando encontraron niebla.

Aunque la Comisión Investigadora reafirmó que el radar de ningún modo puede sustituir al Reglamento, dijo que si se hubiera mantenido una guardia alerta y se hubiera evaluado inteligentemente la información, los capitanes hubieran podido tomar a tiempo las medidas adecuadas para evitar el accidente.

Así mismo hizo notar que tampoco ninguno de los dos barcos "paró máquinas y navegó con cuidado hasta que el peligro de abordaje hubiera pasado" cuando cada uno de ellos tuvo conocimiento de la presencia del otro a proa de su través. Párrafo segundo del artículo 16. Sin embargo, como en este caso el Reglamento se refiere específicamente al momento en que se oiga la señal de niebla, no es aplicable al Suez. Pero dada la proximidad al blanco, seis millas, y su rumbo y velocidad inciertos, era de esperarse, como demostración de buena marinería, que se navegara con grandes precauciones mientras existiera peligro de abordaje. No obstante, ninguna de las dos naves adoptó esta medida de seguridad.

La Comisión opinó también, aunque dijo que no habían pruebas concluyentes, que todo parecía indicar que era práctica común en estos buques poner simplemente el telégrafo del cuarto de máquinas en stand by y navegar toda avante en períodos de poca visibilidad. Tal procedimiento viola también el artículo 16 del Reglamento.

Y terminó manifestando que el presente caso debería servir de ejemplo a todos los interesados en el comercio marítimo porque mostraba claramente la magnitud de la tragedia a que puede conducir este desvío de las normas del Reglamento.

Terminada la investigación se constituyó el tribunal que conocería de los cargos por negligencia formulados contra el Capitán y el Tercer Oficial del Suez. En sus conclusiones el Tribunal los declaró culpables de dichos cargos y dictó sentencia revocando el título del Capitán y suspendiendo durante tres meses el del Tercer Oficial.

En resumen, el stand by, como se ha presentado en este recuento histórico, es un mal aún no superado; es siempre un símbolo de transgresión del Reglamento y un desafío al peligro, a veces, como en el presente caso, con resultados catastróficos; las pérdidas materiales en el Greensboro ascendieron a 75,000 dólares en petróleo y dos millones en reparaciones. En el Suez, 957,600 dólares en reparaciones. Estas pérdidas son impresionantes; pero más aún lo son el número de vidas que se perdieron en este imprudente accidente: 37 de 42 tripulantes en el Greensboro, todos carbonizados; 2 de 49 en el Suez.

Las Fuentes: United States Coast Guard. Copia del Marine Board of Investigation: Collision involving Esso Greensboro and Esso Suez, Gulf of Mexico, 20 April 1951. The New York Times ediciones de abril 21 y siguientes, del 1951.

Stand By: To be near and ready to act if or when needed. Webster's New World Dictionary, College Edition, 1966.

## El Crucero Acorazado Austro-Hungaro "Kaiserin und Konigin Maria Theresia" y el Combate Naval de Santiago

J.M. Goicoechea Portuondo



**E**l día 3 de julio de 1898, en los mismos momentos en que se estaba librando el combate naval de Santiago entre la escuadra americana al mando del almirante Sampson y la española al mando del almirante Cervera, hizo su aparición en esas aguas el crucero acorazado "Maria Theresia" de la Marina Austro-Hungara.

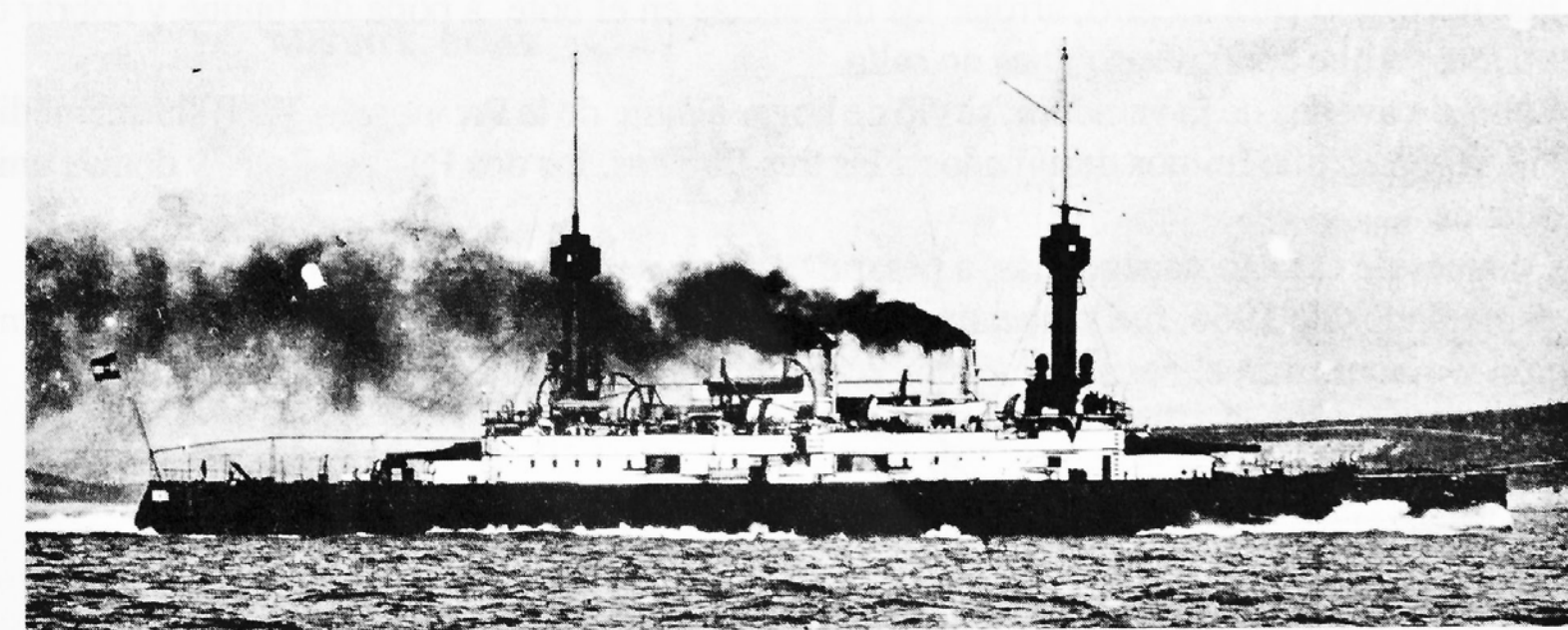
Dicho buque se dirigía a Santiago de Cuba a solicitud del cónsul alemán en esa ciudad, para evacuar a los ciudadanos alemanes y austriacos que residían en la misma, antes de que se iniciara el ataque a esa plaza por las tropas combinadas americanas y cubanas que la mantenían bajo sitio.

El crucero austro-húngaro estuvo a punto de verse involucrado en ese combate pues al hacer su aparición, el acorazado americano "Indiana" lo confundió inicialmente con un buque de guerra español, por lo que se dirigió a interceptarlo, pero afortunadamente en el último momento el comandante del buque americano reconoció su error al distinguir que las franjas de su bandera no eran amarillas sino blancas y que se trataba por lo tanto de un buque de guerra austro-húngaro.

Al llegar el "Maria Theresia" frente al puerto de Santiago aún no había terminado el combate naval, pues tanto el "Vizcaya" como el "Cristóbal Colón" todavía intentaban escapar a la persecución de los buques americanos.

Después de una cuidadosa inspección por el acorazado "Indiana", el almirante Sampson autorizó la entrada del "Maria Theresia" a Santiago para embarcar a 80 ciudadanos austríacos y alemanes con los que salió al día siguiente de su arribo al mismo con destino a Jamaica.

El "Maria Theresia" permaneció en aguas del Caribe hasta la terminación de la Guerra Hispano-Americana, regresando a Pola el 13 de diciembre de 1898. Aparentemente esa larga estancia en esas aguas tuvo las características de un gesto diplomático en favor de España debido a las estrechas relaciones y la tradicional amistad entre la Monarquía Austro-Húngara y la Española.



El Crucero Acorazado Austro-Hungaro  
"Kaiserin und Konigin "Maria Theresia"



# "LOS ULTIMOS AÑOS DEL CRUCERO CUBA"

En el año 1960 partió del muelle del arsenal de Casa Blanca con destino al puerto de El Mariel, donde recogió a toda la promoción XVIII y XIX de guardiamarinas y Marina Mercante, que fueron las primeras después del triunfo de Castro, con el objetivo de servir como buque escuela a dichas promociones en un viaje alrededor de la Isla.

Era notable en aquel entonces, la limpieza y buen estado del buque, así como las buenas relaciones entre el personal y los oficiales, y también el amor que la tripulación sentía por su buque.

Todavía quedaban viejos marinos que nos contaban con orgullo viejas historias del barco, como un viaje que hizo a Europa y una Revista Naval a la que asistió en Inglaterra y fondeó cerca del Crucero Hood, buque insignia de la Flota Inglesa en aquel tiempo.

En este viaje fondeó primeramente en Nueva Gerona, Isla de Pinos, donde disfrutamos de la primera salida a tierra. La segunda escala del viaje fué en el Puerto de Cienfuegos, donde permaneció varios días, ya que los guardias marina tuvimos que hacer un recorrido simbólico a pié, a lo largo de la Ciénaga de Zapata, desde Playa Larga hasta Playa Girón, que fué el frente de combate de la fracasada Invasión de Bahía de Cochinos.

Más tarde frente al Ocuja, en la costa Sur de Oriente, transbordamos los guardiamarinas a una barcaza de desembarco y subimos el Pico Turquino. El próximo año, toda la promoción fué trasladada a Minas del Frío, para desde allí hacer el recorrido hacia el Turquino, ascenderlo y regresar, lo cual tuvimos que hacer diez veces. Este proceso sirvió como una forma de depuración política, ya que muchos no resistieron.

El Cuba permaneció en Manzanillo varios días esperando a los guardiamarinas.

La próxima escala fué en Santiago de Cuba, procediendo el viaje sin novedad y recalando en varios puertos de la costa norte.

En el 1961 realizó su último viaje como buque escuela, llevando esta vez a bordo la parte de la Promoción XVIII que no fué seleccionada para ir a la Unión Soviética por no contar con la confianza del Régimen de Castro, así como también una Promoción que serían los futuros comisarios políticos de la Unidades Rusas que ya estaban por venir.

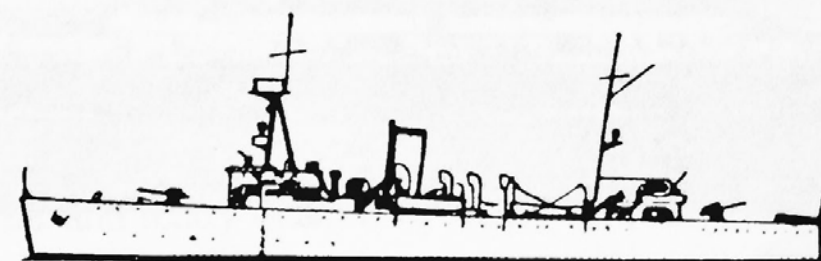
En este viaje realizó su última práctica de tiro con los cañones de 4', cerca del Faro Las Calabazas en la Costa Norte de Pinar del Río. También en este viaje, recibió su última varadura dentro del Puerto de Bahía Honda, era su comandante, el Alférez de Navío, Carlos Martínez Tapán.

Fué necesario para sacarlo, arrojar las dos anclas en el bote a popa del buque y cobrar con el cabrestante, ya que con las máquinas no salía.

Salió sin averías de la varadura, sirvió de hogar a parte de la Promoción XVIII hasta mediados de 1962, fecha en que fuimos designados a las tres fragatas, los dos P.C., el Baire y demás unidades Americanas.

Después de esto no navegó más, a pesar de estar sus máquinas en buenas condiciones.

A mediados de 1964, fué saqueado y vandalizado simbólicamente, en un intento de romper la tradición y vínculo con el pasado, fué remolcado a El Mariel con ese objetivo.



8 - RUMBOS

Los últimos años del Crucero Cuba

Los oficiales se llevaron objetos tales como:

Un fonógrafo de cuerda muy viejo marca RCA Victor, que funcionaba perfectamente y era una verdadera reliquia.

Toda la colección de música clásica que incluía obras de Mozart, Beethoven, Wagner, Tchaikovsky y otros.

La vajilla del comedor de oficiales.

Las alfombras, manteles y cortinas del salón de popa.

El Telémetro del Puente.

La Rueda del Timón.

El Compás Magnético del Puente de Gobierno.

La Chapa donde se indicaba la fecha y lugar de construcción del buque, que se encontraba en el combés de la cubierta principal.

Luego la marinería rompió la cablería eléctrica para hacerse collares y pulseras con los cables de diferentes colores.

Cuando no tuvieron más nada que quitarle, lo remolcaron hasta la Bahía de la Siguanea y lo fondearon a unas 22 millas al N.W. de la Dúrsena de Yates del Hotel Colony.

Este hermoso buque, que fué símbolo y tradición de una época ya pasada, fué hundido por un cohete lanzado por una lancha tipo Komar de manufactura soviética situada a 20 millas de distancia. Descansa completamente adrizado sobre un fondo plano en 18' de profundidad con la proa hacia el Este.

Presenta un boquete de uno 8' de diámetro en la popa por la banda de estribor a la altura de la línea de flotación. Debido al ángulo de caída el cohete hizo explosión en el túnel que va al servomotor, debajo del salón de popa, justamente al lado del Pañol de popa, donde se estibaban las estachas.

La fuerza de la explosión voló toda la cubierta de popa de tabloncillo del Cuba, hasta la altura del palo menor que había a popa. La misma está levantada unos 25° con respecto a la horizontal, pero las planchas de los costados soportaron la violencia de la explosión, probablemente debido a su grosor.

Tampoco presentaba ningún daño aparente el Combés, ni tampoco la proa, así como tampoco el cañón de 4' de proa.

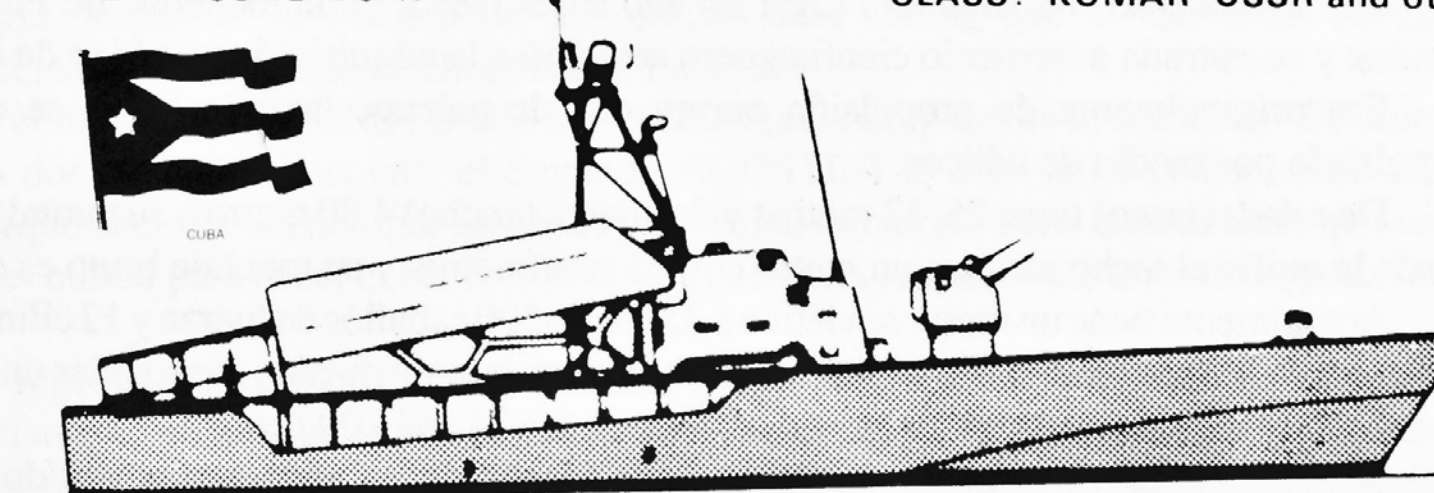
El buque está hundido hasta la altura de las escotillas del primer sollado de proa, situado debajo de la cubierta principal.

Hundieron posteriormente el buque tipo Liberty de 10,000 tons., Spartan, de bandera Liberiana que fué abandonado por su tripulación al vararse en la Pasa Jai Alay frente a Arroyos de Mantua.

Fué hundido por un cohete similar a este, pero lanzado desde los emplazamientos Tierra-Mar situados en la Loma de Siguanea. Continúa en la pág. 10

TYPE: MISSILE BOAT

CLASS: 'KOMAR' USSR and others



Displacement, tons: 70 standard, 80 full load  
Dimensions, metres: 25.5 x 6 x 1.5 (83.7 x 19.8 x 5 ft)  
Missile launchers: 2 for SS-N-2A missiles

Guns: 2—25 mm AA (1 twin forward)  
Main machinery: 4 diesels, 4 800 bhp; 4 shafts  
Speed, knots: 40  
Building dates: Since 1960-61



## Los últimos años del Crucero Cuba

Algunos datos sobre las Komar:

Tamaño: Aproximadamente los de una P.T. Boat Americana

Velocidad Máxima: 40 Nudos

En lugar de torpedos lleva dos cohetes de unos 8' de largo y muy similares en apariencia a un Mig 15 pequeño, montados en dos rampas de lanzamiento circulares a 45° con respecto a la horizontal. El comandante de la lancha solo tiene que poner rumbo al objetivo y apretar un botón, el resto lo hace el radar de la lancha por medio de una computadora.

El vuelo consta de tres fases:

1) Cuando el comandante oprime el botón, la computadora una vez que el buque esté en rumbo y adrizado, lanza el cohete a 45° de elevación.

2) Cuando el cohete se encuentra a 1 Km. de altura, el radar de la lancha lo pone en vuelo horizontal y lo guía hacia su objetivo.

3) Cuando el cohete se encuentra a 3 millas del blanco, un pequeño radar que lleva el cohete en proa, entra en funcionamiento y le dá el ángulo de caída al objetivo.

4) Cuba tiene 18 unidades Komar.

Nota: Existe un film del hundimiento, tomado por una lancha de la marina de Castro situada a prudencial distancia.

Puerto Rico, Febrero de 1990.

Nota de la Redacción: Este artículo fué enviado por un Guardiamarina de la Promoción XVIII o XIX, que me pidió mantuviera su nombre en anónimo, ya que tiene familiares en Cuba.

## EL BARQUITO JURAGUA

(Aunque con 95 años a flote, aún se mantiene en servicio,... en la Bahía de Cienfuegos)

Por: Onelia Chaveco

La fuerte lluvia y las ráfagas de viento hacían que las olas se encresparan y vinieran a estrellarse contra el casco blanco de aquel barco, que quizás por la tozudez o la pericia de su piloto, continuaba imperturbable en busca de su destino: la bahía de Cienfuegos.

Corría el año 1894 cuando por primera vez el "Juraguá", conducido por un hombre de apellido Orozco, cortara con el filo de su quilla las aguas del mar que baña la costa de Jagua.

Su "nacimiento" había tenido lugar un año antes, 1893, en la localidad de Filadelfia, Estados Unidos y su entrada a territorio cienfueguero se debió a la adquisición que hizo de él José Llovio.

Era originalmente de propulsión por ruedas de paletas, las que luego se eliminaron para impulsarlo por medio de hélices.

De eslora (largo) tiene 25, 13 metros y de manga (ancho) 4,80 metros; su puntal es decir la altura desde la quilla al techo alcanza un metro con 35 centímetros y su tonelaje bruto es de 34,40.

Actualmente tiene un motor soviético 3-D-12, de 300 caballos de fuerza y 12 cilindros, dispuestos en forma de V, que giran a mil 500 revoluciones por minuto y pueden desarrollar unos nueve nudos. El valor aproximado de la embarcación asciende a los 24 mil 100 pesos.

Se reparaba en el varadero de Punta Cotica luego de 95 años de construido y gracias a las reparaciones importantes, entre éstas algunas reconstrucciones, el "Juraguá" sigue navegando; allí puede vérselo tan blanco como un abuelo poblado de canas, con su carga preciada de hombres y mujeres, como decano y custodio ferviente de las apacibles aguas de la bahía cienfueguera.



Hace varios días ordenando los papeles archivados por varios años, me encontré con este reportaje que me había enviado el inolvidable Comandante PABLO OCAMPO SUAREZ:

**1944: Segunda Guerra Mundial.** Aunque Cuba estaba oficialmente en guerra, solo la Marina de Guerra tuvo oportunidad de prestar una valiosa cooperación: el "Cuba", "Patria", la Flotilla de Caza-submarinos y la Aviación Naval, aunque carentes de toda publicidad, escribieron páginas gloriosas de las cuales la cámara fué el hundimiento del Submarino Alemán U-176 por el Caza # 13.

El viejo "Cuba" cumplió su cometido, además de otros muchos servicios de urgencia, formó parte bastante tiempo del Grupo de Convoy (3-1-7) destinado a patrullar desde Galveston a San Juan de Puerto Rico y con base de operaciones en Key West, Florida. Eran agotadoras las labores de convoy, sobre todo para nosotros que carecíamos de la ayuda del Radar; días y más días de escolta sin más aliciente que la seguridad de los mercantes a nuestro cuidado y unas, muy cortas, estancias en los puertos de escala. La navegación nocturna era solo guardias y después sueño "al pie del cañón", pero el día tenía sus horas en que el personal franco de guardia se aburría; con el fin de proporcionar entretenimiento durante esas horas, se hicieron varios ensayos: primero el TTE. CARLOS SUANEZ con el Base-Ball que fracasó por la gran cantidad de pelotas que caían al mar; más tarde, a alguien se le ocurrió el Volley-Ball con la pelota unida a la red con una cuerda (se hace actualmente en muchos barcos mercantes) pero no tuvo adeptos y por último caímos en el boxeo. Todos podían ponerse los guantes con quien quisiera, sin distinción de grados con la sola excepción del Comandante y el Segundo, ésto garantizaba la calidad deportiva pues el Comandante era el Juez y el Segundo Comandante el referee.

En cierta oportunidad se dispuso para el cambio de guardia de la media noche, sandwich y chocolate. Pronto llegaron quejas de que el chocolate sabía a potaje de garbanzos (lo hubo en la comida). Llamé a mi Segundo el inolvidable CAP. JORGE AGOSTINI y le informé del hecho; éste, con una salida propia de su manera de ser, ordenó a la cocina que el marmitón de guardia personalmente, subiera dos tazas de chocolate al Puente.

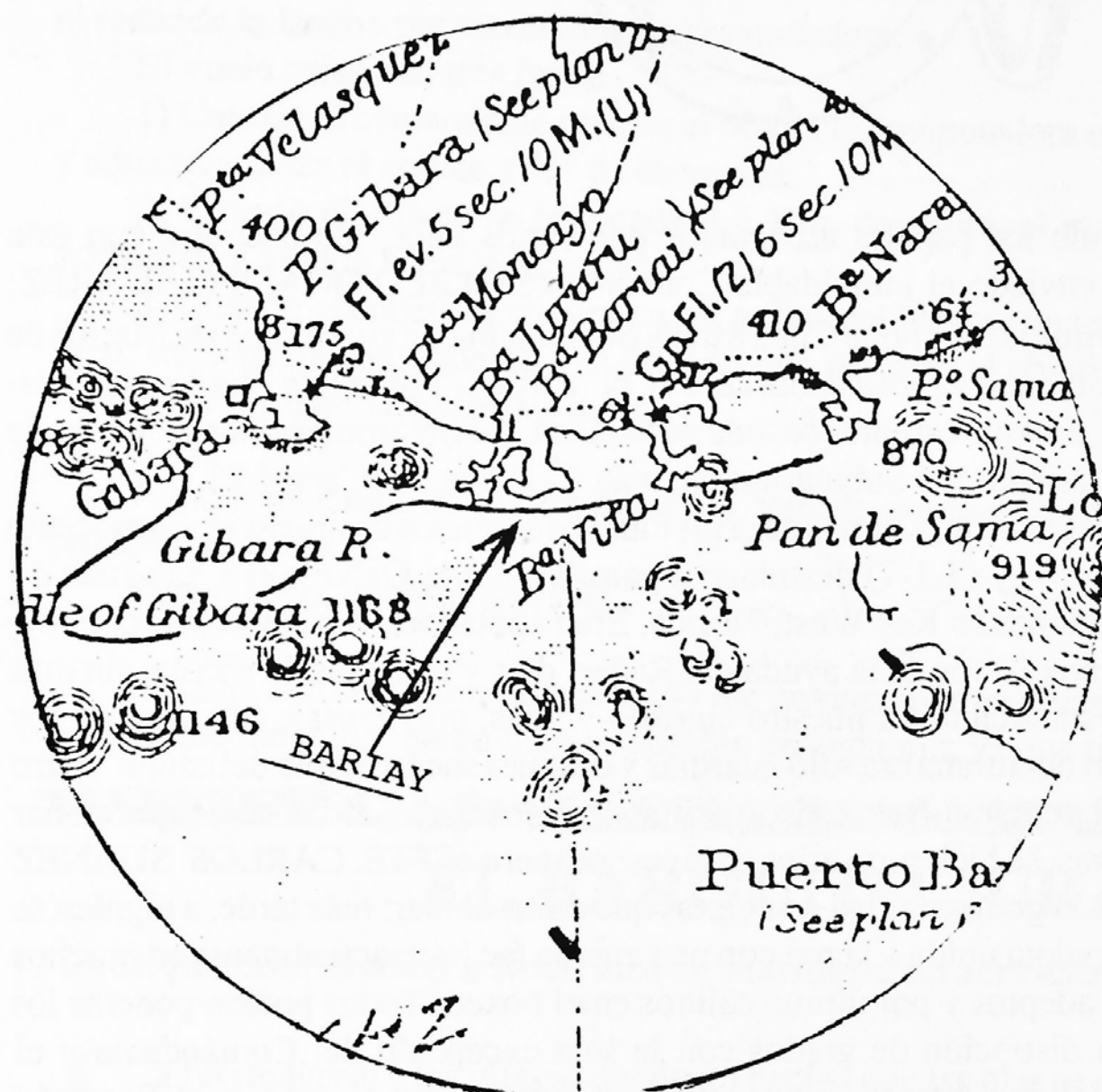
Cuando el marmitón EVARISTO HERNANDEZ, (sus compañeros le llamaban "El Muengo") llegó con las dos tazas de chocolate, el Segundo AGOSTINI le dijo: le he pedido estas tazas de chocolate porque está tan bueno, que quiero te tomes una conmigo. Pero el marmitón que no lavó previamente el bullón para hacer el chocolate, no le quedó más remedio que tomarse aquella horrible pócima.

Cuando regresaba a la cocina, queriendo decir algo para resarcirse de la mofa de los demás alistados, exclamó en un tono que todos los oficiales oímos: ¡Me lo hace como Segundo Comandante, yo quisiera que me lo hiciera como hombre! —Ante aquella franca insubordinación, todos los oficiales que estábamos en el Puente comentamos sobre qué castigo se le impondría y fue el propio Segundo JORGE AGOSTINI el que recomendó: ¡Vamos a darle uan salida deportiva, que boxee conmigo cuatro rounds!



# El Puerto de Bariay

Pelayo Balbis Torregrosa



Cuando el Capitán JORGE NAVARRO CUSTIN, en su conferencia sobre Las Recaladas de Cristóbal Colón al Nuevo Mundo señalaba al puerto de Bariay, detrás oí la voz de una persona decir: ¡Bariay! primera noticia que en Cuba existe ese puerto. Eso me sorprendió.

Podemos hablar del puerto de Bariay, ya que estuve en el mismo a fines del año 1949 o a principios de 1950, siendo Segundo Comandante del Buque P.E. "Siboney" y por encargo de su Comandante Tte. de Navío PASCASIO DIAZ MINIET, inspeccionamos, sondeamos e

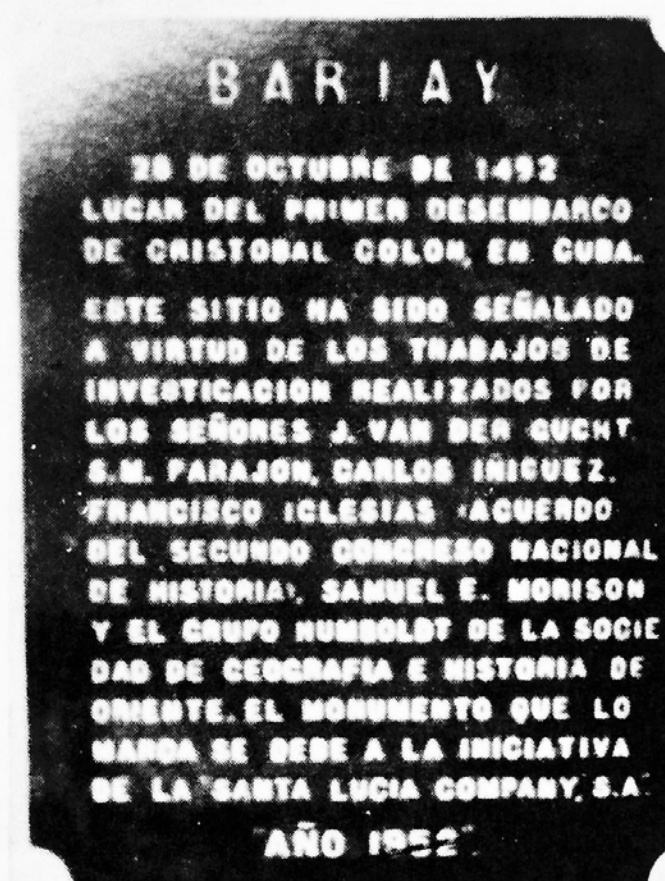
hicimos bosquejos de sus costas y remitidas al Departamento de Operaciones Navales del Distrito Naval de Oriente. Pero haremos un poco de historia, la Sociedad Colombista Panamericana en el año 1936 hizo una convocatoria a todos aquellos investigadores o estudiosos sobre la ruta de Cristóbal Colón en la costa norte de Cuba para que señalaran o determinaran el primer lugar de desembarco en la isla. Entre los historiadores y geógrafos que presentaron sus estudios estaban, el Capitán de la Marina Mercante J. Van Der Gucht, el Ingeniero S.M. Parajón y el Profesor de la Escuela Naval del Mariel, Carlos Iñiguez.

La tesis de Iñiguez, la valoraba con el bosquejo realizado a las costas de Cuba por los barcos de la Marina de Guerra Crucero "Cuba" y Buque Escuela "Patria", por el año 1938 llevando a bordo los Guardiamarinos de la Promoción VI, en viaje de instrucción y a iniciativa del Profesor Carlos Iñiguez y aprobada por el entonces Jefe de Inspección del Cuerpo Cnel. Jesús Gómez Casas, de quien solicitó hacer un extenso estudio de la costa norte, para fijar con exactitud el puerto de arribada de Colón. Después de desembarcar en Gibara, Jururu, Vita, al arribar al puerto de Bariay, el Profesor Iñiguez por lógica irreductible, señaló que cuando Colón se aproximaba a Cuba desde Ragged Island y Cay Santo Domingo siguiendo la derrota señalada en su Diario, recaló al puerto o bahía de Bariay, el 28 de Octubre de 1492.

La Sociedad Colombista Panamericana otorgó el primer premio a Van Der Gucht y al Ingeniero S.M. Parajón. Indiscutiblemente la experiencia náutica de ambos llevada al detallado estudio de un libro de más de 200 páginas, editado en el año 1943. Ilustrado con datos científicos y muchas fotos tomadas desde el mar, sirvieron para señalar al puerto de Bariay. El segundo premio se le otorgó a Iñiguez.

En conclusión, la conferencia del Capitán JORGE NAVARRO CUSTIN, gráficamente con rumbos trazados, demostró que Bariay fue la primera recalada de Colón en Cuba.

Después en el año 1952, se levantó un monumento bien resguardado en la margen derecha del puerto y donde se colocó la siguiente placa:



En el próximo número haremos un estudio de dicho puerto con la situación, configuración, facilidades y marcas en la costa vistas desde el mar.

Datos: Conferencia del Capitán Jorge Navarro Custin.  
Mike Truyol, del Grupo Humboldt de la Sociedad de Geografía e Historia de Oriente.  
Academia Naval, Conferencia del Profesor Carlos Iñiguez.







**Lt. Commander Guillermo A. York, U.S.N.**

**E**n activos servicios desde el 5 de Agosto de 1975 en la Naval Air Station (NAS) Pensacola en la Aviation Officer Candidate School. El 21 de Noviembre de 1975 fue nombrado Ensign en la U.S. Naval y tomado el juramento por su padre el Capitán de Navío GUILLERMO YORK VALMAÑA M.N. Ha prestado servicios en las siguientes unidades: USS SARATOGA (VC 60), Mediterranean Sea, USS MIDWAY (CV 41), Pacific and Indian Oceans, USS NIMITZ (CVN 68), North an Norwegian Seas. Actualmente ocupa la posición en la The Fleet Tactics Development and Evaluation Officer for Commander, U.S. Second Fleet. Es hijo de NENITA y GUILLERMO YORK. El Lt. Commander está casado con Collen Castor York, tiene tres hijos: Daniel William, Brian Joseph y David Andrew y una hija Erin Patricia. Es un orgullo para Rumbos presentar a tan distinguido oficial, continuando la tradición marina.

## RECALADAS



**T**odos los marinos muy emocionados y confiados en el próximo regreso, ya que el Tirano se encuentra agonizando. Desesperado, vertiendo amenazas sobre el pobre pueblo cubano, diciéndole que correrá la sangre y tiene razón, ya que la sangre será la suya y colgado como la estatua de Lenin.\*\* Queremos felicitar a los organizadores de la Marcha de la Dignidad, (todos de las manos desde la Calle 8 -67 Avenida- y la Carretera N° 1 hasta Cayo Hueso) y en especial al CAP. DE NAVIO HUMBERTO CANCIO que trabajó duramente y oímos su comparecencia por la Cubanísima exhortando a los cubanos para que asistieran a esa Marcha de la Democracia.\*\* ANGEL DANIEL GONZALEZ, Teniente de las Fuerzas Aéreas de los EE.UU., se casó en Charleston el 10 de Febrero pasado con AMY LE GETTE. El Tte. GONZALEZ es sobrino de JULITA y FRANCISCO VEGA que vinieron desde Elizabeth, N.J., para asistir a la boda. Después nos reunimos con ellos en casa de ESTER TORRES, la mamá de PANCHITO y con LILIA MESSER. Un buen rato.\*\* El Tte. ANGEL D. GONZALEZ estuvo en la invasión de Panamá piloteando un avión C-141-B. En mayo será promovido al grado de Capitán. Felicidades.\*\* Muy emocionantes las palabras de PEPITO MIJARES al despedir el duelo en el funeral del inolvidable MANUEL MACHIN. Fue todo un himno a la sincera amistad. PEPITO, dos veces lo operó anteriormente, hacia años, pero la última intervención fue del corazón hecha por cirujanos de esa especialidad, sin embargo, siempre estuvo junto a él.\*\* Desde Tampa nos llamó el amigo JULIO S. FEJOO.\*\* Invitado por el amigo JUAN COSCULLUELA almorzamos en unión de CARLOS MARQUES, TED CURBELO, ANTONIO CAMPELO. Allí saludamos al CAP. RAUL QUINTANA, Capitán del barco REX DEER de 19,500 toneladas de desplazamiento y ALBERTO TORRES GOMEZ como Jefe de Máquinas. El REX DEER administrado por la Rodson Shipping del amigo VICENTE RODRIGUEZ, a quien saludamos y compartimos con ROBERTO SURROCA que hacia tiempo no veíamos. No podemos olvidar el abrazo al amigo LUIS A. CASAS.\*\* Nos enteramos que el CAP. DIEGO SANCHEZ y que aparece en la foto (cuando era guardiamarina) en la contraportada de este número, era el Capitán del barco cubano con bandera panameña "Herman" que el U.S. Coast Guard persiguió y le hizo fuego antes de que penetrara en aguas mexicanas. DIEGO SANCHEZ es hijo del Alférez del mismo nombre.\*\* Llamó el amigo GERONIMO HERNANDEZ de la Aviación Naval. Estoy esperando las fotos.\*\* Visita del amigo MAXIMINO MARTINEZ, siempre cooperando.\*\* Me informan LOLITA y MANUEL MARTINEZ ILLAS que el Representante Federal DANTE FASCEL, necesita conocer cuantos marinos cubanos han solicitado los beneficios como veteranos de la II Guerra Mundial y los que crean tengan derechos a ellos. Con el objeto de confeccionar esa relación deben dirigirse a MANUEL MARTINEZ ILLAS, al 1220 S.W. 13 Street, Miami, Fl. 33145 a la mayor brevedad posible o llamar al teléfono (305) 856-1889.\*\* Ya se constituyó la Sociedad "NOVUS MUNDIS" en esta ciudad, cuyo origen y objeto fundamental es el estudio y revisión de todas las informaciones que se tienen en relación con el descubrimiento del Nuevo Mundo y se constituye sin ningún propósito lucrativo. Se ha fijado como local de la institución el John J. Koubeck Memorial Center de la Universidad de Miami por acuerdo del Sr. Presidente de



## RECALADAS

esa Universidad. La directiva elegida fue la siguiente: Presidente: ING. FERNANDO J. SUBIRATS, Vice: CAP. JORGE NAVARRO CUSTIN, Secretario: CARLOS MARTINEZ FIGUERAS, Vice: MANUEL SOTO ROMAN, Tesorero: LAUREANO FERNANDEZ S.W.P., Vice: JOSE F. CASTELLANOS, Vocales: DR. ROLANDO MILLAS, OSVALDO AGUIRRE, FERNANDO G. MANCERA, PELAYO BALBIS TORREGROSA, CAP. DARIO PEDRAJO, el Comisionado de la ciudad de West Miami ALEX CHAVEZ, AURELIO TORRENTE IGLESIAS y otros que escapan a la memoria. En el próximo número comentaremos el viaje del Presidente FERNANDO J. SUBIRATS a la expedición realizada a las Islas Bahamas.\*\* Procedente de Cuba y en visita por 20 días saludamos al amigo FRANCISCO GARCIA, quien fuera Jefe de la Velería de la Marina de Guerra en el Arsenal de Casa Blanca y nos reunimos en casa del amigo ROBERTO BRIZUELA en unión de ROSA y BELARMINO ALONSO y JOSE GOMEZ PEREZ, donde pasamos un buen rato recordando.\*\* Muy restablecida la amiga ROSALIA BENITEZ esposa del amigo RAFAEL BENITEZ y tía de JOSE GOMEZ PEREZ.\*\* Restableciéndose gradualmente el amigo ORESTE GARCIA de las fracturas que tuvo en un accidente. Lo visitamos y allí saludamos a la mamá y a la hermana de GEORGINA GARCIA que estaban de visita procedentes de Cuba.\*\* Visitamos a EVITA TORRENTE para expresarle personalmente nuestra condolencia por la muerte de su mamá EVANGELINA GARCIA. La acompañamos buen rato al lado de su AURELIO TORRENTE.\*\* Totalmente restablecido de su operación, el amigo SGTO. EDELBERTO ROCA de nuestra Aviación Naval y a quien visitamos en su casa.\*\* Comenzaremos con aquellos que no escriben pero que aportan para que RUMBOS siga su curso sin novedad: ALFREDO VEGA, JUAN VALDES MENDIVE, MARIO AGUADO MOREJON, GUSTAVO NOVO, MARIO GONZALEZ CABRERA, ANDRES F. GONZALEZ, ONELIO CEJAS, GIRALDO CASANOVA, los hermanos RUBIRA, RAMON CID, EMILIO ROMERO NEGRIN, DANIEL SOMOZA, FRANCISCO LAM, RAUL O. SERRANO, GILBERTO E. FUNDORA, AUGUSTO RIVAS, CANDIDO GONZALEZ, JULIO BELLO, MARCOS MARTINEZ, MIKE TRUYOL, JACINTO ABRAHAN, CECIL LOPEZ, RAUL DIAZ CARNOT, JUAN FULLA Jr., RODOLFO MACIAS, JUANITO ISER, MARCOS GRANADOS, ARTURO CHAUMONT, RENE GONZALEZ SALVAT, ALBERTO DE BECHE, MARIO L. NORIEGA, EVARISTO REYES, JUAN C. PEÑA, JOSE L. BORRINI, TOMASITO IGLESIAS, REINALDO SIERRA, LORENZO LOPEZ, FRANCISCO ASPURU, TED CURBELO, VICENTE RODRIGUEZ, MARIO RUBIO BARO, JORGE NAVARRO, MAXIMINO MARTINEZ, RAUL GARCIA IBAÑEZ, EDUARDO OCAÑA, VALERIO BENITEZ y otros que escapan a la memoria.\*\* Los que escriben: el amigo ROBERT S. CORREDERA agradecido por la Revista de la Fuerza Aérea del Ejército con la fotografía de su hermano RENE. Fue una cortesía del amigo JOSE GOMEZ PEREZ quien te envía un saludo.\*\* Carta del amigo FLAVIO HERNANDEZ desde Puerto Rico con la aportación del amigo TOMAS MENDEZ y contento con la bandera cubana.\*\* Los hermanos JUAN, LUIS y JOSE YANES con sus granitos de arena y que llamaron al amigo RUBENS RAMOS, compañero del Distrito Naval de Oriente al enterarse de su enfermedad.\*\* Carta del amigo Capitán Médico de nuestro Ejército ELIO S. SANCHEZ que reside en Rome, Georgia, con saludos para el mutuo amigo CAP. RENE GONZALEZ SALVAT.\*\* Del amigo CANDIDO A. PARADA con saludo para la tripulación de RUMBOS.\*\* Del amigo FERNANDO TRUJILLO, compañero de promoción de ALBERTO DE BECHE, siempre contento con RUMBOS.\*\* Del compañero de Novus Mundus, JOSE F. CASTELLANOS que cada número de RUMBOS trae siempre recuerdos bellos de la querida patria.\*\* Desde Bell, Ca., nos escriben MARIA E. GUTIERREZ y su esposo el Capitán del Ejército RENE GONZALEZ HERRERO con varias fotografías donde aparecen junto al amigo JOSE GODOY. GONZALEZ HERRERO le envía saludos a GUILLERMO YORK y a RENE GONZALEZ SALVAT.\*\* Del amigo ROBERTO LUNA con su nueva dirección.\*\* Del amigo RAMON ULLOA, que recibe normalmente la revista.\*\*

## RECALADAS

Carta del amigo JULIAN M. HERNANDEZ desde Brooklyn, N.Y., contento con RUMBOS.\*\* Desde San Marino, Ca., carta de CHUNY y el DR. JORGE CONTRERAS. Tanto KATICA como JORGE están totalmente restablecidos y preparándose para la visita a Miami próximamente. CONTRERAS leyendo mucho sobre los Mares del Sur, admirando los buenos marinos que eran los polinesios, que sin ningún instrumento, sólo por las estrellas y las corrientes sabían navegar grandes distancias en el Océano Pacífico.\*\* Felicitamos al amigo DR. ANTHONY CLERCH, Por la invitación del Commander, U.S. Navy J.K. Smith, del Navy Recruiting District, Miami, a visitar y hacer un crucero de orientación a bordo del USS LEXINGTON (AVT-16) el pasado 24 de Febrero. Una rara oportunidad para que un civil pueda ver personalmente operaciones de la U.S. Navy. El DR. CLERCH fue un invitado especial del Commanding Officer del USS LEXINGTON (AVT-16) Captain C. "Flack" Logan. Tanto CLERCH como CONTRERAS son fanáticos de RUMBOS.\*\* El amigo SAULO GUERRA felicita al CAP. JORGE NAVARRO CUSTIN Por sus atinadas y descriptivas palabras sobre el modesto oficial de la Marina Mercante y de Guerra, JOSE HERNANDEZ CABAÑAS. Dice haber conocido a CABAÑAS en el primer viaje de instrucción de su promoción (IX), año 1946. Y después de graduado al ser destinado a la Fragata "Antonio Maceo", se encontró con CABAÑAS y con MARIO GONZALEZ CABRERA, ambos sobrevivientes del barco "Libertad" torpedeado por un submarino alemán. Aprovecha estas líneas para enviarle un abrazo a MARIO GONZALEZ CABRERA. Volviendo al artículo de NAVARRO, quiere SAULO hacer dos comentarios: 1) El autor dice que la frase en la arcada del patio morisco en la Academia Naval, decía en latín: "Trabajo constante y dedicación al estudio, amor a la Patria y triunfo en sus empeños"; quiere aclarar que la frase que él leyó en el año 1948, no estaba en el patio sino en el vestíbulo (entrada desde la escalinata) y decía: "La labor ímproba y el amor al trabajo todo lo vence" y que las únicas que recuerda de esa oración son: "omnia vinci" que quieren decir, que "todo lo vence". Que bien puede ser que la frase a que el autor se refiere, existiera en la época que él estudiaba en la Escuela por el año 1937-38. Al ingresar su promoción (IX) fueron designados Alumnos de Náutica y Alumnos de Maquinas y que en el cuarto año se les nombró Guardiamarinas, antes de la graduación.\*\* Los amigos CARMEN y ABELARDO MORELL nos enviaron la circular-invitación para la XIII Reunión-Comida de los Marinos del N.E., esperando que la próxima sea en Cuba. También me enviaron la dirección de IVAN ACOSTA, que ya está recibiendo la revista.\*\* Los amigos QUELINA y ERNESTO SANS GELBERT de visita en Miami. SANS nos envió muy bien editadas, sus notas de clases de Literatura Hispano-americana en la Universidad Florida Atlantic del año 1974.\*\* El amigo MIGUEL A. ASTIAZARAIN, temeroso por su salud y que no pueda atender a la compañera de toda su vida que enferma, necesita de la atención de él. Ten fe y verás que lo tuyo es pasajero. Abrazos.\*\* La amiga LORENZA VELAZCO se encontraba fuera de la ciudad, pero encontró la revista y la tarjeta de navidad. Cariños de TERESITA.\*\* Desde ciudad México el amigo SALVADOR NORMAN agradecido por la publicación en RUMBOS, de la prosa marinera de un marino mexicano que previamente me envió. Envía su aportación para que RUMBOS siga evadiendo los escollos que nunca faltan en la navegación de tan admirable navío. Pronto NORMAN se radicará en Miami, Gracias hermano.\*\* Muy buena la foto del edificio del Estado Mayor General que nos enviaron CARMEN y ABELARDO MORELL.\*\* Primero nos llamaron y después nos escribieron JULIA y RAFAEL VALIENTE, desde Carteville, Georgia con su nueva dirección en esa ciudad. Mi teléfono 261-9797. Que sean felices en su nueva morada.\*\* Llamó EMILIO LEAL solicitando el teléfono de MANUEL MARTINEZ ILLAS, complacido.\*\* Desde New York nos llamó el amigo EVARISTO REYES que esperamos ver en esa ciudad.\*\* Y desde Miami nos llamó el amigo EDUARDO REYES, dispuesto a cualquier cosa por liberar a Cuba.\*\* Los amigos ROSA y RAMON RAMIREZ MANRESA con su nueva dirección.\*\*



**RECALADAS**

En el acto de ponerle el nombre de TEOFILO BABUN a la calle North West River Drive, saludamos al DR. JOSE SIMON, procedente de Norfolk, Virginia y con el CAP. ANGEL MARURI.\*\* Visita del amigo Marinero ANGEL SEGURADO, uno de los bravos peleadosres en la Sierra Maestra. Abrazos a MARIA de TERESITA.\*\* Visita de los amigos MARIA y MANUEL T. EDUARTE, a la cual reciprocamos con un buen rato junto a ellos y la mamá JESUSA.\*\* Cuando escribo estas Recaladas sabemos que MIKE TRUYOL fue operado y se encuentra en el Pan American Hospital, hoy 14 de marzo. Hacemos votos por la mejoría de tan querido amigo.\*\* JUANITO ISER solicitando el teléfono de JUAN PEREZ RIVAS. Complacido.\*\* Tan pronto nos enteramos de la enfermedad de la mamá del CAP. SANTIAGO FRANCO, la llamamos al Hospital. Ya se está restableciendo. SANTIAGO, en cuanto a los beneficios de veteranos de la II Guerra Mundial, envíale a MANUEL MARTINEZ ILLAS a la dirección mencionada anteriormente todos los datos de tu inolvidable papá CDTE. FRANCO GAMIO.\*\* Le agradezco tanto al amigo LORENZO CORDERO como a JUAN A. MONTALVAN copia del reportaje aparecido en la Sección JUNGLA, del periódico La Voz de la Calle, que escribe el querido amigo DR. JOSE R. PUIG, un periodista que disfruta a RUMBOS y tiene coleccionados todos los números desde su aparición. Desde hace muchos años el DR. PUIG, nos ha hecho muchas inmerecidas propagandas y también me ha enviado material sobre la marina de guerra de la Biblioteca de la Universidad de Miami, Gracias hermano.\*\* Invitado por el CAP. JOSE LANDA NUSA y al CNEL. ELOY D. RUBIO BARO, nos entrevistamos con el Ex-Ministro DR. SANTIAGO REY, que gentilmente se les ofreció interesar del DR. BALAGUER, Presidente de la República Dominicana que se coloque una placa conmemorativa con los nombres de los aviadores cubanos caídos en Cali, Colombia, durante el Vuelo Pro-Faro Colón, en el Monumento Faro a Colón que se inaugurará próximamente en esa república. El Senador SANTIAGO REY les prometió a LANDA y a RUBIO hacer llegar a dicho Presidente sus deseos. Una dicha escuchar a ese gran cubano y magnifico orador, que nos deleitó un gran rato. Justo es reconocer la labor del Almirante CESAR DE WINDT que gracias a él, que con el envío de reportajes en periódicos de ese gran país, pudimos enterarnos de que no había nada relacionado con los nombres de los aviadores cubanos en ese faro.\*\* En el funeral de JOSE M. MAYOLI, estuvimos junto a sus hermanos FELIPE, VIDAL, CELESTINO y toda la familia Mayoli para acompañarlos en su dolor. FELIPE, estoy esprando la foto de los cuatro marinos MAYOLI.\*\* Desde Tijuana, México el amigo Profesor GIRALDO HIERRO RIERA, siempre reportando la llegada del último número de RUMBOS. Gracias por los sellos y las tarjetas postales. Abrazos de TERESITA.\*\* Carta de los amigos ANTONIA y SANTOS FINALE, en unión de MARTA y el CAP. EUSEBIO TORRES, con muchas esperanzas de volver muy pronto a la patria querida.\*\* El amigo MARCOS MARTINEZ con la dirección del DR. HECTOR J. ROMEU, en Texas, ya está recibiendo RUMBOS.\*\* Desde Bay Harbor Island la amiga ELENA CABAÑAS. Te diré que conocí a tus sobrinos ALFREDO y GRISELL CABAÑAS que son vecinos de mi nieta CHIQUI, de la cual son amigos.\*\* Los amigos MARIA TERESA y ROBERTO SANCHEZ quieren agradecer a todos sus amigos y familiares las expresiones de condolencia por la muerte de FEDERICO SANCHEZ, padre de ROBERTO SANCHEZ.\*\* Igualmente CARMITA y YUYA MACHIN agradecen profundamente las muestras de condolencias en la muerte de su inolvidable MANUEL MACHIN.\*\* Desde la Isla San Andrés, Colombia me escribe el amigo CAP. ELPIDIO GUERRA, triste por la muerte de su mamá en Panamá, él se encontraba en Guayquil, Ecuador. TERESITA y el que escribe nos unimos a tu dolor. La invasión de Panamá alteró la frecuencia de los viajes, ya que se cambiaron los itinerarios. En el próximo viaje al Itsmo me escribirá. Abrazos.\*\* Desde Hoboken, N.J., los amigos MARIA E. IDILIONEGRIN, agradecidos por el libro Antología Poética de José R. Muñiz. Espero verlos en la reunión de los marinos del N.E. el 27 de mayo.\*\* El amigo Contralmirante JOSE M. RODRIGUEZ HERNANDEZ me informa y envía algunas de las propagandas que hacen los

**RECALADAS**

diarios de Tampa esperanzados que el DR. JOSE A. MIJARES se postule para Representante Estatal por esa zona. Tan pronto se decida que me avise para invitar a los tampeños que voten por él.\*\* MARIA y ABEL DURAÑONA practicando para los bailables de la reunión de los marinos del N.E.\*\* Desde Miami Beach el amigo CELESTINO RIERA, dice que se derrumba el imperio moscovita y que en Cuba se producirá muy pronto.\*\* Desde Newark los amigos MARIA y RICHARD CLIMENT. Tan pronto derribaron el muro de Berlín, MARIA me llamó para recordarme unas frases que yo había dicho hace varios años. Ella tenía razón. Los espero en Union City, ya que el año pasado no fueron.\*\* Desde New York, NENA RIZO y que esperamos ver este año, ya que el pasado no la vímos.\*\* El amigo RODRIGO RODRIGUEZ, enviándonos la dirección de ARTURO SIVILLA y ya recibí la revista.\*\* IRMA y ARMANDO BLANCO BOIX aportando para que el navío RUMBOS no se detenga, sólo unas horas debe permanecer en los puertos y de subir a varadero para limpiar fondos.\*\* En el funeral del Comodoro MANUEL T. CARNERO, nos encontramos con MANUEL VILLAMANAN, que hacía tiempo no veíamos. Dale un abrazo a RENE CANCIO.\*\* El amigo MANUEL BENITEZ siempre con sus valientes propagandas anticomunistas.\*\* El amigo JORGE J. GUZMAN con su nueva dirección en Miami. Contento con el esfuerzo de RUMBOS en mantener viva la llama de la rebeldía en la Marina de Guerra y que valora mucho esa labor. Gracias hermano.\*\* Desde Hialeah me escribe ANTONIO BASCARO S. después de un largo período transcurrido desde la última carta, pero se enteró sobre lo que ocurre en nuestra Marina y de los compañeros a través de RUMBOS. Me pregunta si tengo algunas noticias del Tte. Piloto Naval Roberto Masses que estaba antes por New York. No, no sabemos nada de él. Le envía saludos a sus compañeros TOTO RODRIGUEZ ALONSO, ARMANDO PARDILLO y AURELIO TORRENTE.\*\* Desde New York escribe LAUREANO JAREL, interesándose por el reconocimiento como veteranos de la II Guerra Mundial. JAREL, envíale todos los datos a MANUEL MARTINEZ ILLAS a la dirección dada en las primeras partes de estas Recaladas.\*\* Nos escribe el amigo FRANCISCO PEREZ LEYVA con su aportación y después lo encontramos en la barbería de VALERIO BENITEZ, estuvo en la Marina desde 1935 hasta el 1943.\*\* Nos llamó desde Plantation, Florida, TED CURBELO gradeciendo la copia de la foto de la contraportada que le envié. \*\* Quiero agradecerle al amigo GIRALDO BORDABEHERES que desde Chicago me envía todas las semanas el periódico en español La Razón, editado en esa ciudad, así como el Boletín Comunitario publicado por la Ciudad de Chicago con Preguntas e Información del Alcalde Richard M. Daley. Que bueno sería que XAVIER SUAREZ hiciera lo mismo. Le hacen preguntas por teléfono al alcalde DALEY y él las contesta en el boletín. Claro que las preguntas serias y de interés para la comunidad. También me envió un número de Hispana Mujer, muy interesante.\*\* Recibo carta del amigo LUIS BENITEZ desde New York. Me estoy ocupando del caso y personalmente lo llevo a los médicos. Te veré en Union City.\*\* El amigo JOSE GODOY me envía mucha propaganda, pero no veo razón para que envíe las cartas dirigidas a mi y también como si yo mismo la remitiera. ¿Qué pasa? \*\* Estoy recibiendo propaganda del Movimiento Ideológico de Disidentes Cubanos desde San Juan, Puerto Rico.\*\* Agradecemos al amigo RAUL CANO editor de la Revista FAEC de la Aviación Militar donde aparece mi escrito sobre el aviador JAIME GONZALEZ CROCIER.\*\* Felicizamos al Almirante CESAR DE WINDT LAVANDIER, por su brillante disertación en el Ninth Naval History Symposium de la United States Naval Academy, titulada German U-Boats in the Caribbean Sea, 1942-1943.\*\* Carta de los amigos ESTHER y ROBERTO LUNA con su nueva dirección.\*\* En el funeral de MANUEL T. CARNERO nos encontramos con el amigo ARMANDO CABALLIN, que fue compañero nuestro en la Academia Naval cuando ingresaron PEDRO J. REY, JOEL REMON, CORREDERA, CAVIEDES etc. Ya está recibiendo RUMBOS.\*\* Hablamos con el amigo RENE GONZALEZ OLAZAGASTI y me dió la dirección del Capitán del Ejército Constitucional FRANCISCO IGLESIAS que pertenecía al Departamento de Pensiones. Ya está recibiendo la revista. Bienvenido.\*\*



## RECALADAS

Murió en Cuba el Tte. CELESTINO NIETO, siguiendo a su hermano gemelo PEDRO que murió hace poco. CELESTINO, un persona muy agradable y famoso por su teoría del Movimiento Continuo, que no pudo llevar a la práctica. Recordamos su corbata de cuero negro que se ponía con el uniforme de kaky. Personalmente le dimos nuestra condolencia a PEDRO NIETO, su sobrino.\*\* La buena amiga FELISA CARNERO, quiere por este medio agradecer a todas las personas, compañeros, amigos y familiares por las condolencias recibidas con motivo de la muerte de su esposo el inolvidable MANUEL T. CARNERO.\*\* Atentamente invitados asistimos a la reunión-almuerzo del grupo de los teen-age celebrada en casa de NENITA y GUILLERMO YORK, allí estaban el Chairman, JUAN MONS GONZALEZ, el Vice, EMILIO ORTEGA FERNANDEZ, GUILLERMO DRIGGS GUERRA, ANTONIO MALLO LOPEZ, ARTURO CHAUMONT, LUIS MARTINEZ BAEZA, RENE GONZALEZ SALVAT, BRAULIO FERNNADEZ. Todos acompañados de sus respectivas esposas, las cuales hicieron derroche de sus especialidades culinarias. Todos contentos con las atenciones recibidas por parte de los esposos YORK.\*\* De allí partimos para casa de LYDIA y JOEL REMON, al cumpleaños de JOEL, celebrado por LYDIA y sus hijas JOELY y ANALIL. Con la excepción de GUTIERREZ MENDOZA, estaba el resto de la promoción VIII que residimos en Miami, PARDILLO, REY, que vino de Tampa, MARTINEZ BAEZA, JULIO LAJONCHERE, MONTALVAN, SERIO, MARTINEZ ILLAS, CAVIEDES, RENATO DIAZ, y TORRENTE, todos con sus respectivas esposas, menos GLORIA CAVIEDES por no sentirse bien de salud, y para alegría de todos, TETE TORRES, de MIGNONE, su esposo el Juez FREDDY MIGNONE, TERESITA R. VERGARA y su esposo PABLO PEREZ CISNEROS. Un cumpleaños alegre con muchos recuerdos. Fue otro placer tener entre nosotros a la amiga MIGDALIA PALOMINO y los amigos JESUS y CARLOS BLANCO, varios amigos e íntimos familiares de la familia REMON. Que decir del polifacético AURELIO TORRENTE derrochando alegría en sus poesías y bellos recuerdos de los años idos. No faltó el Himno Americano y el de nuestra Cuba que cantamos a viva voz. La sobremesa fue un encanto para todos por su forma pura y elegante en el decir y muchos recordamos dichos y palabras ya olvidadas.\*\* Asistimos al John J. Koubek Memorial Center de la Universidad de Miami para disfrutar de la conferencia ofrecida por el CAP. JORGE NAVARRO CUSTIN, sobre la recalada del Almirante Cristóbal Colón a islas del Nuevo Mundo. Bajo un silencio absoluto de los distinguidos oyentes allí reunidos, que parecían estar a bordo de la "Santa María" realizando un fantástico viaje, relatado en tal forma, enumerando hechos, nombres y citas históricas para muchos desconocidas. Por la forma de decirla y explicarla, se consagró como un gran historiador naval el amigo y fiel colaborador de RUMBOS, CAP. JORGE NAVARRO CUSTIN.\*\* Encuentro con el Cabo JOSE GONZALEZ SOTO, propietario de la Florería "Pepito Flowers" y nos facilitó su nueva dirección: 1665 N.W. 27 Avenue y con el teléfono 635-3384. Felicitamos en su nuevo local con amplio parqueo.\*\* Nos encontramos con el CAP. DELIO R. ALONSO y su esposa. DELIO es Manager de la Wil Helmsen Lines (USA) y con el teléfono 477-1991.\*\* Visitamos a JOSE RODRIGUEZ SOSA y CARLOS MARQUES, mucha actividad en la organización de la Marcha de la Democracia celebrada el 24 de Febrero.\*\* El amigo MIGUEL MOLLEDA me informó de la muerte del amigo JUAN CLAUSELL GATO e inmediatamente llamamos a SILVIA CLAUSELL para unirnos a su dolor.\*\* En la conferencia de NAVARRO Nos encontramos con el amigo EDUARDO OCAÑA, "El Olonés" y con el DR. RAFAEL ROA, quien fuera el Presidente del tribunal de exámenes que nos examinó en el año 1933, para cubrir beca para la Escuela Técnica Industrial de Rancho Boyeros.\*\* Nos llamó EFRAIN GONZALEZ que fue Radiotelegrafista en el Observatorio Nacional. Ya está recibiendo la revista.\*\* Hablamos con ZOILO FERANNADEZ DE LARA Jr., que tiene un sable con la inscripción: Marina de Guerra Constitucional. Felicidades.\*\*

## RECALADAS

Felicitamos a los amigos MARINA Y CARLOS M. SERIO al enterarnos de que su hijo CARLOS SERIO JR., es el Jefe de la Policía de la ciudad de Virginia Garden. A respetar las leyes los felices virginianos, sinó a "chirola".\*\* Hablamos con el amigo ARTURO CASADO SANGERMAN, periodista de La Nación. CASADO fue compañero de nosotros en la Academia Naval.\*\* Nos llamó el amigo JULIO CESAR ALONSO solicitando el teléfono del CNEL. JOSE M. GOICOECHEA, complacido.\*\* Nos llamó la amiga HORTENSIA GONZALEZ con su nueva dirección y teléfono.\*\* No pudimos asistir al funeral del CAP. FRANCISCO MEDINA por compromisos adquiridos. Nuestra condolencia a sus familiares.\*\* Hace pocos días murió en Miami el SGTO. JOSE NOROÑA, tío de CUQUI y MANOLO HORTELANO. Era hermano de los también miembros de la Marina de Guerra BARTOLO, DAMASO y GILBERTO NOROÑA. Nuestro pésame.\*\* Aquí en Miami el amigo JOSE DE JUNCO, a quien le expresamos nuestra pena por la muerte de su tío JUAN P. FERNANDEZ. Pronto residiran en Miami los esposos NORMA y JOSE DE JUNCO. \*\* Desde Puerto Rico nos llamó el amigo LT. CMDR. JOSEPH S. PEREZ ALVAREZ. Piensa venir pronto de visita a Miami.\*\* El amigo EMILIO LEAL nos informó de la operación del amigo RAMON GARCIA CASTRO, no avisó, pero ya está totalmente restablecido.\*\* Nos visitaron JOSEFINA y JUAN MONS en unión de ELENA y RENE GONZALEZ SALVAT, pasamos un buen rato.\*\* Muy agradecido al LT. U.S. NAVY CARLOS DEL TORO por todos los datos e informaciones sobre la Academia Naval de Annapolis y esperamos que el amigo CEFERINO PEREZ CARRIL lo lleve a la reunión de los Marineros del N.E. en Union City y podamos conocerlo personalmente.\*\* El amigo CDTE. CHARLES RODRIGUEZ FEO, una columna de RUMBOS, que lo hace llegar a muchos hogares que lo necesitan.\*\* Bonita la felicitación por St. Patricio y los lapiceros del amigo JOSE GODOY.\*\* El amigo CARLOS MARQUES solicitando el teléfono de JULIO C. PEREZ, complacido.\*\* Visitamos a los amigos MARTHA y ARSENIO ARRAZOLA así como ADILA y LORENZO LOPEZ, compartiendo viejos recuerdos.\*\* Visita de los amigos ELVIRA y el Tte. RAUL GARCIA IBAÑEZ y visitamos a los amigos IRMA LUQUE BERACIERTO.\*\* En viaje rápido a Miami de CARMELA ROMEU, el amigo ERNESTO ROMEU muy mejorado en Tampa.\*\* Visita de los amigos ESTER y PEDRO J. REY, el "Gallego" muy servicial y siempre haciendo algo, compartieron con nosotros juntos a ADILA LOPEZ, su hermana DORIS (de visita en Miami procedente de Cuba) y el amigo ALF. LORENZO LOPEZ.\*\* Muy contento por haber recibido una cariñosa carta del Almirante ROBERT B. ERLY, buen amigo de los marineros cubanos y compañero a bordo del Crucero Cuba, durante la Segunda Guerra Mundial, aportando para que RUMBOS se mantenga en el buen trabajo.\*\* Llamadas de las amigas TERESITA LOYOLA e INESITA COUR-TILLER.\*\* Estas Recaladas se cierran con fecha 15 de Marzo de 1990.\*\* ✍

Pañol de los Recuerdos

El problema se las traía ya que el tal "Muengo" era más fuerte y más bruto que el boxeador "Guajiro de Minas", pero ante la seguridad del Segundo de que no habría Knock-out y seguro también que no habría ningún PROBLEMA personal ni disciplinario, accedí a la solución planteada.

Al día siguiente después de varios preliminares matungueros, sorpresivamente, se anunció el Star-bout en el cual actuaría yo como referee, toda vez que el Segundo Comandante sería uno de los contendientes. Subieron ambos al ring, les hice las advertencias de costumbre: ¡Ni codazos ni cabezazos... etc., y además, la seguridad de que aquello era un evento deportivo y que cualquiera que fuera su final, terminaría con un abrazo fraternal sin que pudiera haber ninguna venganza ni represalias de tipo disciplinario, con posterioridad al match.

Se pelearon los cuatro rounds anunciados, he visto muchas peleas de boxeo, pero ninguna más emocionante que aquella, se dieron limpiamente con todo lo que tenían y no hubo ni una reprimenda por pelear sucio. Terminado el cuarto episodio cansados, ensangrentados, se abrazaron ambos contendientes de una pelea en que no cabía otro fallo que unas merecidas Tablas.



# Espumas Poéticas de Caracolas Marinas...



## GUANAROCA

Tristeza de atardecer;  
el cielo es color de acero,  
y en bahía no se ve  
un sólo camarero.  
El Sol se abrasa en su llama  
como hirviendo a contra luz  
de su mística oriflama.  
En el mar; olas y arenas,  
y en los cielos  
van apareciendo estrellas.

Surge de un cendal de espuma  
sola y triste, pobre y loca  
la Virgen de Guanaroca.  
Y cuentan los pescadores  
que viene bañada en bruma  
a sentarse en una roca.  
Canta y gime, clama y llora  
y mira al mar.  
Sus ojos son dos auroras  
sin luz de tanto llorar;  
su rostro es como una rosa  
triste y rara  
con nostalgia de Caney.

¡Virgen india! Mariposa  
azul que abrazó sus alas  
en su pasión siboney.  
Para después alejarse  
con sus alburas de cuna  
por un camino de Luna  
en la noche misteriosa.

José R. Muñiz



## APORTACIONES

### RECIBIDAS

1.-Almirante Robert B. Erly.. \$15.00	41.-Valerio Benitez .....	\$10.00	81.-Richard Climent.....	\$10.00
2.-Abel Duranaña .....	42.-Alfredo Vega .....	20.00	82.-Juan Fulla Jr.....	10.00
3.-Onelio Cejas .....	43.-Evaristo Reyes .....	20.00	83.-Rodolfo Macias.....	5.00
4.-Celestino Riera .....	44.-Ramon Ulloa .....	5.00	84.-Juan Iser .....	10.00
5.-Raul Diaz Carnot .....	45.-Fernando Trujillo .....	5.00	85.-Tomas Mendez .....	20.00
6.-Rodrigo Rodriguez .....	46.-Saulo Guerra .....	30.00	86.-Laureano Jarel .....	5.00
7.-Marcos Martinez .....	47.-Jorge Contreras .....	50.00	87.-Jorge J. De Guzman ..	15.00
8.-Marcos Granados .....	48.-Tuan C. Peña .....	10.00	88.-Antonio Bascaro S....	20.00
9.-Arturo Chaumont .....	49.-Esther Torres .....	10.00	89.-Francisco Aspuru .....	40.00
10.-Armando Blanco Boix .....	50.-Reinaldo Sierra .....	10.00	90.-Lorenzo Lopez .....	10.00
11.-Mario Rubio Baro .....	51.-Robert S. Corredera ..	20.00	91.-Antonio Mallo Lopez ..	15.00
12.-Raul Garcia Ibañez .....	52.-Felipe Mayoli .....	5.00	92.-Manuel T. Eduarte .....	20.00
13.-Lorenza Velazco .....	53.-Vidal Mayoli .....	5.00	93.-Teresa A. Mignone .....	25.00
14.-Juan Valdes Mendive .....	54.-Celestino Mayoli .....	5.00	94.-Anthony Clerch .....	15.00
15.-Augusto Rivas .....	55.-Alejandro Mayoli .....	5.00	95.-Jose A. Rodriguez Sosa	20.00
16.-Maximino Martinez .....	56.-Mario L. Noriega .....	6.00	96.-Ramon Cid .....	5.00
17.-Rene Gonzalez Salvat .....	57.-Andres F. Gonzalez .....	5.00	97.-Santiago Franco .....	10.00
18.-Mario Gonzalez Cabrera ..	58.-Giraldo Casanova .....	10.00	98.-Nena Rizo .....	20.00
19.-Angel Segurado .....	59.-Jose L. Borrini .....	5.00	99.-Gregorio Rodriguez .....	10.00
20.-Elio S. Sanchez .....	60.-Rafael Valiente Grifan.	20.00	100.-Miguel A. Astiazarain.	10.00
21.-Elena Cabañas .....	61.-Rene Gonzalez Olazagasti	20.00		
22.-Pedro J. Rey Exposito .....	62.-Jose Rubira Quintana ..	5.00		
23.-Gustavo Novo .....	63.-Jose Ruvira Quintana ..	5.00		
24.-Roberto Luna .....	64.-Salvador Norman .....	50.00		
25.-Alberto De Beche .....	65.-Carlos Marques .....	25.00		
26.-Juan Yanes Martinez .....	66.-Vicente Rodriguez .....	25.00		
27.-Luis Yanes Martinez .....	67.-Eloy D. Rubio Baro .....	10.00		
28.-Jose Yanes Martinez .....	68.-Ernesto Sans Gelabert..	10.00		
29.-Alfredo Reyes Gavilan .....	69.-Emilio Romero Negrin ..	5.00		
30.-Julio Bello .....	70.-Lorenzo Cordero .....	10.00		
31.-Flavio Hernandez .....	71.-Mike Truyol .....	20.00		
32.-Daniel Somoza .....	72.-Teodoro Curbelo .....	12.00		
33.-Tomas Iglesias .....	73.-Eusebio Torres .....	5.00		
34.-Francisco Lam .....	74.-Santos Finales .....	5.00		
35.-Candido Gonzalez .....	75.-Jorge Navarro Custin ..	10.00		
36.-Raul O. Serrano .....	76.-Idillio Negrin .....	25.00		
37.-Gilberto G. Fundora .....	77.-Jacinto Abraham .....	15.00		
38.-Candido Parada .....	78.-Francisco Perez Leiva ..	10.00		
39.-Mario Aguado Morejon .....	79.-Charles Rodriguez Feo..	20.00		
40.-Eduardo Ocaña .....	80.-Cecil Lopez .....	7.00		

### RESUMEN

Recaudación.....	\$1,384.00
En caja .....	1,465.47
<u>Recaudación.....</u>	<u>\$1,384.00</u>
Gastos .....	1,330.35
En caja .....	\$1,519.12

Miami, March 15 de 1990.-







Academia Naval. Team de Volley Ball, año de 1957-58. - De izq. a derecha: (17) Victoriano Alvare Ganda, (21) Juan Orihuela Trujillo, (1) Ortelio Carcache, (13) Diego Sánchez, (19) Carlos Leiva, (15) Pedro González Santoyo. Agachados: (3) Manuel Tirado Rosabal, (9) Arnaldo Suárez Lima, Fallecido, (23) Otto Barroso, (7) Teodoro Curbelo. (Foto de Pedro González).